

Dr. Jan Karsten
Zürich I.
Postfach 448.

(Adresse: Peterstrasse 8.)

Zürich, le 29 septembre 1951.

Madame,

excusez moi si je ne permets de vous écrire dans une chose assez extraordinaire pour vous. C'est aussi un peu extraordinaire si j'use la langue française pour parler avec une écrivaine d'expression espagnole. Je parle votre langue, je la comprends bien mais pour s'exprimer la langue française est pour moi une langue dans laquelle je ne peux exprimer plus facilement.

Je suis né à Prague en novembre 1902, j'ai fait les études de la médecine et par conséquent les événements politiques je suis devenu réfugié. Ancien membre du Syndicat des écrivains tchèques et rédacteur de la revue "Listy pro umění a kritiku" qu'a publié avant des années les traductions des vos poèmes de "Desolacion" faites par Edmèk Štáid, je me trouve en Suisse, dans un pays qui n'aime pas les réfugiés et que ne donne aucune possibilité pour un intellectuel de vivre sa propre vie spirituelle. Peut-être que j'aurais une possibilité à émigrer pour les USA, peut-être pour le Canada, mais j'ai choisi votre pays, un pays de la poésie, des montagnes, de noms de villes qui sont poésie même. Je me suis adressé à votre office d'Immigration avec une lettre et je suis été refusé. Je ne sais pas pourquoi. Je ne veux pas faire aucune politique dans votre pays, je suis un homme tranquille qui parle quelques langues, qui a quelque chose à dire sur la culture européenne et qui pourrait et voudrait par exemple faire des conférences à votre université certainement intéressantes pour la jeunesse de votre pays. J'espère que la situation dans mon pays changera un certain jour, que la liberté de l'expression littéraire sera réinstallée et dans ce moment je reviendrai dans mon pays pour raconter sur un pays lointain, que a eu une grande poétesse - Gabriela Mistral. J'ai demandé un visa pour trois ans. Pas un visa d'immigration définitive.

Je connais la bureaucratie du tout le monde et peut-être que dans votre pays on a aussi peur devant les étrangers, qu'on a aussi peur qu'un ennemi viendra sous une masque d'un ami. Je ne peux pas contester mon amitié que par la connaissance de votre œuvre, que par tout ce que votre œuvre m'a donné. Je voudrais par exemple raconter aux étudiants chiliens sur la grande littérature tchèque avec le poète tellement grand comme Otakar Brezina. Je voudrais faire des conférences sur l'histoire mouvementée de mon pays, sur la conquête d'humanité qu'a fait. Pensez-vous, Madame, que ça sera une mauvaise invitation si votre pays accordera à Madame Karsten et moi un visa pour leur permettre d'aimer ce pays des ses rêves encore plus profondément, de leur permettre de se rendre pour le Chili et de faire de expériences inoubliables?

C'est tout ce que je voudrais. Dites à vos autorités qu'un poète et écrivain déraciné de son pays voudrait qu'on lui donne la possibilité de se rendre dans un pays où la poésie n'est pas morte, où la gentillesse est vivante, où on a du cœur et un sentiment pour tout ce que fait la beauté de la vie. C'est tout. Je suis sûr que vos autorités ne refuseront une demande soumise par vous, Madame. J'ai besoin des visas pour le Chili - c'est ma demande à vous. Si vous avez besoin des références, écrivez par exemple à la poétesse suédoise la comtesse Gnelie Posse en ce temps Schloss Berg-Engelwies-Suisse, écrivez à l'édition lexicographique suisse le Encyclopo-Verlag, Claridenstrasse No. 35 à Zurich où j'ai l'honneur à collaborer sur un œuvre lexicographique. Je vous remercie en avant, Madame et je n'oublierai la grande poétesse d'un pays de mes rêves.

Je ne permets d'attendre votre lettre et je vous prie, Madame, de bien vouloir accepter l'expression de mon profond respect.

Je vous prie de bien vouloir me répondre
à l'adresse: Mrs. Adleson, Zurich, Weiße Gasse 7.

J. Karsten

[Carta] 1951 sept. 29, Zürich, [Suisse] [a] [Gabriela Mistral] [manuscrito] Jan Karsten.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario:Mistral, Gabriela, 1889-1957

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1951 sept. 29, Zürich, [Suisse] [a] [Gabriela Mistral] [manuscrito] Jan Karsten. 1 h. ; 30 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile